

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że zaś w Prawie nikt jest uznawany za sprawiedliwego przed Bogiem jawne gdyż sprawiedliwy z wiary będzie żyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A że w Prawie nikt nie jest usprawiedliwiany u Boga,* to oczywiste, bo: Sprawiedliwy z wiary żyć będzie .** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Że zaś w Prawie* nikt (nie) jest uznawany za sprawiedliwego przed Bogiem, jawne, bo: Sprawiedliwy dzięki wierze żyć będzie; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że zaś w Prawie nikt jest uznawany za sprawiedliwego przed Bogiem jawne gdyż sprawiedliwy z wiary będzie żyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To natomiast, że Prawo nikogo nie usprawiedliwi przed Bogiem, jest rzeczą oczywistą. Czytamy przecież: Sprawiedliwy z wiary żyć będzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A że przez prawo nikt nie jest usprawiedliwiony przed Bogiem, jest oczywiste, bo: Sprawiedliwy będzie żył z wiary.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż przez zakon nikt nie bywa usprawiedliwiony przed Bogiem, jawna jest stąd, bo "sprawiedliwy z wiary żyć będzie".
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iż przez zakon żaden nie bywa usprawiedliwion u Boga, jawno jest, iż sprawiedliwy z wiary żywie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A że w Prawie nikt nie osiąga usprawiedliwienia przed Bogiem, wynika stąd, że sprawiedliwy żyć będzie dzięki wierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A że przez zakon nikt nie zostaje usprawiedliwiony przed Bogiem, to rzecz oczywista, bo: Sprawiedliwy z wiary żyć będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, że nikt w Prawie nie doznaje usprawiedliwienia u Boga jest oczywiste, gdyż sprawiedliwy z wiary będzie żył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest oczywiste, że nikt nie zostanie usprawiedliwiony przed Bogiem dzięki Prawu, ponieważ: Sprawiedliwy będzie żyć z wiary.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A że na podstawie Prawa nikt nie osiąga przed Bogiem sprawiedliwości, [jest] jasne z tego: „Sprawiedliwy dzięki wierze żyć będzie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oczywista to rzecz, że nikt nie oстане się przed Bogiem na zasadzie Prawa, bo sprawiedliwy przez wiarę żyć będzie.

¹⁾ <x>420 2:4</x>; <x>520 1:17</x>; <x>550 2:20</x>; <x>650 10:38</x>

²⁾ <x>30 18:5</x>; <x>330 20:11</x>; <x>520 10:5</x>

³⁾ "w Prawie" - możliwe: "dzięki Prawu".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest rzeczą zrozumiałą, że nikt nie doznaje usprawiedliwienia u Boga przez Prawo, ponieważ napisano: 'Sprawiedliwy żyć będzie dzięki wierze'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А що законом ніхто не виправдовується перед Богом, то це ясно, бо праведник житиме вірою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A, że w Prawie Mojżesza nikt nie jest uznawany za sprawiedliwego przed Bogiem, to oczywiste, gdyż: Sprawiedliwy będzie żył z wiary
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A oczywiste jest, że przez legalizm nikt nie dostępuje uznania przez Boga za sprawiedliwego, bo "człowiek sprawiedliwy żył będzie przez ufanie i wierność".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto jest oczywiste, iż nikt nie zostaje u Boga uznany za prawego na podstawie prawa, gdyż "prawy będzie żył dzięki wierze".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oczywiste jest więc to, że nikt nie zostanie uniewinniony przez Boga z powodu przestrzegania Prawa. Napisano bowiem: „Prawy człowiek będzie żył dzięki wierze”.